

## 「LogoVista メディカル2019 ベーシック/フルパック」の特長

### ■製品名・価格

- LogoVista メディカル 2019 ベーシック for Win 37,905 円＋税
- LogoVista メディカル 2019 フルパック for Win 85,524 円＋税

#### ●【NEW】対訳翻訳機能拡張 選択文指定印刷機能

対訳翻訳結果の印刷について、訳出文すべての印刷しかなく、お客様が印刷したい文を指定できず不要な内容まで印刷されてしまい紙の無駄にもつながります。

そこで、お客様が必要とする訳出文を指定し印刷できるようにし、訳出文を持ち出しで利用する際に役に立つ機能を搭載いたしました。

#### ●【NEW】Microsoft Office アドイン翻訳機能拡張 簡単ユーザ辞書登録

Word 等のOffice アドイン翻訳を利用した編集時に、登録したい用語を選択してボタン一つでユーザ辞書登録できる機能です。

#### ●【NEW】PubMed 論文検索

PubMed での検索、論文タイトル・アブストラクト(抄録)をすべて日本語で！

日本語で検索した論文の情報を翻訳、閲覧や保存、印刷ができます。

従来の文献検索では分かれていて見にくかった検索条件(キーワードや著者名)を入力する画面と検索結果(Webブラウザで PubMed を表示して翻訳)を、一つの画面で閲覧できる新機能です。

- ・著者名や出版年で絞り込みが可能
- ・保存はテキストまたはxml

#### ●【NEW】Firefox アドオン翻訳

インターネットブラウザのFirefox に「LogoVista メディカル 翻訳アドオン for Win」として追加いたしました。

#### ●【UP】Microsoft Office 2019 に対応

## 「LogoVista メディカル2019 ベーシック/フルパック for Win/Mac」の機能概要

### 1) 医学翻訳用にカスタマイズされた英日・日英翻訳エンジン搭載

医学翻訳用に特別にカスタマイズされた専門辞書を搭載した「英日・日英翻訳エンジン」を採用。加えて 26 分野の診療科目別辞書によって一般の翻訳ソフトではできない高度な医学翻訳を実現。搭載される辞書語数もアップして、同価格帯では最大数を誇ります。さらに単語の利用頻度を記憶し、翻訳を繰り返すほどに翻訳エンジン自体が学習していくシステムを備えています。

#### 【診療科目別専門辞書】

内科総合/外科総合/整形外科/形成外科/脳神経外科/小児科/産婦人科/皮膚科/泌尿器科/眼科/耳鼻咽喉科/放射線科/精神科/麻酔科/歯科/消化器内科/循環器内科/呼吸器科/内分泌科/アレルギー科/血液内科/神経内科/感染症内科/呼吸器外科/心臓血管外科/消化器外科

【辞書語数】※2018 年版から翻訳辞書語数がそれぞれ 7 万語アップしております。

LogoVista メディカル 2019 ベーシック for Win	(856 万語)
LogoVista メディカル 2019 フルパック for Win	(955 万語)

## 2) 31 分野の学術用語専門辞書を搭載

診療科目に属さない 31 分野の学術用語専門辞書を搭載して、さらに高精度な翻訳も可能です。

### 【学術用語専門辞書】

寄生虫学/呼吸器病学/歯学/消化器病学/精神医学/薬学/化学/薬理学/生物学/病理学/物理学/  
法医学/医動物学/感染病学/看護学/救急医学/言語学/血液病学/臨床検査医学/循環器病学/  
神経科学/腎臓病学/生理学・生化学/解剖学/免疫学/東洋漢方医学/内分泌学/微生物・細菌学/  
遺伝学・分子生物学/公衆衛生学/心理学

## 3) 過去の翻訳資産を利用できる「翻訳メモリ」、「ユーザ辞書」機能搭載

すでにある翻訳原文と訳文を一括登録し、以降の翻訳に活用できる「翻訳メモリ」、ユーザが自由に辞書を改編・登録できる「ユーザ辞書」を搭載。過去の翻訳資産を利用することで翻訳精度や作業効率が一層向上します。

## 4) 使い慣れたアプリケーションに翻訳機能を追加「アドイン翻訳」

ビジネス等で使用頻度の高い標準的なアプリケーションに翻訳機能をアドイン（追加）できます。翻訳ツールバーを Microsoft® Office、Internet Explorer、Google Chrome、Firefox、Adobe Acrobat に組み込み、普段お使いのアプリケーション上で直接翻訳することで作業効率を向上させます。

## 5) より正確な翻訳結果を導き出す「事例翻訳テンプレートシステム」

他の一般的な翻訳ソフトに使われている全文一致事例翻訳、すなわち、入力文がテンプレートと全文一致したときにのみ事例が適用するシステムと異なり、「文」でも、どんな品詞でも適用されるシステムです。「名詞句」「副詞句」「動詞句」「形容詞句」の事例テンプレートを、ユーザ自ら追加できます。他の一般的な全文一致事例翻訳と比べて、適用率が高らかに高く、より正確な翻訳結果を導き出すことが可能です。

## 6) ステッドマン医学辞典を搭載（フルパック）

最新版医学辞典「ステッドマン医学大辞典 改訂第 6 版」と「ステッドマン医学略語辞典」を翻訳用に辞書化。（収録語約 10 万語）最新の医学用語に則した信頼性の高い翻訳を実現します。もちろん単体の辞典としても利用できます。

## 7) 定評ある南山堂辞典を搭載（フルパック）

医学関係者に多くの読者をもつ医学英和辞典の最新版「南山堂 医学英和大辞典 第 12 版」を辞書引きに利用できます。（収録語数約 20 万語）最新の医学用語に則した信頼性の高い翻訳を実現します。

## 8) 医学文献検索機能

調べたい単語を入力するだけで、PubMed や Google Scholar など、英語学会機関誌を簡単に検索でき、概要だけの翻訳も可能。文献データベースの中から目的の文献を素早く確認できます。

## 9) 使いやすい翻訳編集作業を実現した「対訳翻訳」

翻訳作業のメインとなる「対訳翻訳」や「翻訳エディタ」は、原文と訳文を並べて比較しながら推敲できます。「別訳語」「別解釈」「辞書引き」「確認翻訳」など高度な翻訳処理も可能。原文、訳文、確認翻訳（訳文の逆翻訳）を並列表示する 3 画面エディタを搭載し、翻訳結果が正しいかどうかの判断が容易に行えます。また加筆・修正がその場で反映されるので作業効率も上がり、論文の作成や読解に威力を発揮します。

## 10) 直訳的に単語の意味だけを表示できる「訳振りモード」搭載

翻訳ソフトが文法を重要視するために、かえってわかりにくい翻訳結果になってしまうことがあります。単語の意味だけわかったほうが理解しやすい場合に、直訳的に単語の意味だけを単語の上にもふりがなのように表示させるモードです。

## 11) OCR ソフト付属で印刷物を取り込んで翻訳

海外の OCR 業界で著名な I.R.I.S.社が開発した高精度 OCR ソフト「Readiris PRO」を付属。高精度 OCR ソフトが付属。デジタル化されていない印刷物などを取り込んで翻訳することが可能です。

## **動作環境(詳細)**

### **Windows 環境**

対応 OS:

- Microsoft® Windows® 10(32bit/64bit)
- Microsoft® Windows® 8.1(32bit/64bit)
- Microsoft® Windows® 7 SP1 (32bit/64bit)
- ※Windows8.1 のデスクトップ UI に対応

メモリ:

上記ご使用の OS が推奨する環境以上

ハードディスク:

2GB 以上(ベーシック) 2.6GB 以上(フルパック)

アドインの対応アプリケーション(すべて日本語版):

Microsoft® Internet Explorer 11(※64bit は対応していません。)

Mozilla firefox 62 以上

Google Chrome 66 以上(32bit/64bit)

Microsoft® Word 2019 / 2016 / 2013/ 2010

Microsoft® Excel 2019 / 2016 / 2013/ 2010

Microsoft® PowerPoint 2019/ 2016 / 2013/ 2010

Microsoft® Outlook 2019 / 2016 / 2013/ 2010

Adobe Acrobat DC(Standard/Pro)/XI/X/9.0

※Office 365 に含まれるデスクトップ版 Office アプリケーションに対応(ただし、上記のバージョン)

※ Adobe Reader XI, Adobe Acrobat Reader DC については、操作パネルと連携した翻訳や辞書引きが可能です。

※ Microsoft Office アドインは Microsoft .NET Framework 4 Client Profile が必要となります。

※本製品の仕様・動作環境は予告なく変更される場合があります。

※LogoVista 電子辞典はロゴヴィスタ株式会社の商標もしくは登録商標です。

※記載された会社名・商品名は各社の商標もしくは登録商標です。